

RAPORT DE AUTOEVALUARE  
A ACTIVITĂȚII DESFĂȘURATE ÎN ULTIMII 5 ANI (2011-2015)

- 1) **Numele și prenumele:** Dejica-Carțiș Daniel Codruț
- 2) **Vechimea totală în muncă (ani):** 16 din care: în învățământ superior 16
- 3) **Funcția didactică:** conferențiar din anul 2014
- 4) **Doctor din anul:** 2009
- 5) Fișa sintetică cu punctajul realizat în ultimii 5 ani și listele cu lucrări, în conformitate cu *Criteriile Specifice de Evaluare în UPT* (detaliată în Anexa 1, fisier Excel Fișier\_evaluare\_decani.xlsx).
  - Punctaj realizat: 1.714,67 puncte

6) **Performanțe în activitatea didactică nepunctate în Anexa 1:**

- a) Discipline noi asimilate, corelate cu standardele interne/internaționale introduse în planul de învățământ:

Discipline noi asimilate prin titularizările pe posturile de lector și conferențiar (înainte de titularizări, predam doar partea de seminar) :

- *Medierea comunicării în limbi străine (engleză), curs, anul I, Facultatea de Științe ale Comunicării, specializarea Comunicare și limbi străine (licență)*
- *Teoria și practica traducerii (engleză), curs, anul I, Facultatea de Științe ale Comunicării, specializarea Traducere-Interpretare (licență)*
- *Pragmatică (engleză), curs, anul II, Facultatea de Științe ale Comunicării, specializările Comunicare și limbi străine și Traducere-Interpretare (licență)*
- *Analiza discursului (engleză), curs, anul II, Facultatea de Științe ale Comunicării, specializările Comunicare și limbi străine și Traducere-Interpretare (licență)*

- b) Contribuții semnificative aduse programelor analitice prin introducerea noilor discipline care îmbunătățesc programa analitica:

01. Discipline noi, introduse pentru prima dată în planurile de învățământ (2011); disciplinele nu au mai fost predate de colegii din departament, fiind dezvoltate și predate de mine de la început:

- *Traducerea asistată de calculator, curs și seminar, anul III, Facultatea de Științe ale Comunicării, specializarea Traducere-Interpretare (licență)*
- *Tendințe actuale în teoria și practica traducerii, curs și seminar, anul III, Facultatea de Științe ale Comunicării, specializarea Traducere-Interpretare (licență)*
- *Limba engleză pentru media digitală (engleză), anul I, Facultatea de Științe ale Comunicării, specializarea Comunicare, relații publice și media digitală (master)*

02. Discipline noi, introduse în planurile de învățământ (2011), dar care au mai fost predate în trecut în cadrul altor specializări de către mine sau alți colegi; am regândit disciplinele și am actualizat sau schimbat conținuturile în totalitate:

- *Traducere tehnică, seminar și laborator, anul III, Facultatea de Științe ale Comunicării, specializarea Traducere-Interpretare (licență)*
- *Traducere științifică, seminar și laborator, anul III, Facultatea de Științe ale Comunicării, specializarea Traducere-Interpretare (licență)*

Contribuțiile aduse disciplinelor de la punctul 6 a și b, includ :

- Actualizarea cu regularitate a conținuturilor în funcție de feedback-ul primit de la studenți, și în conformitate cu tendințele internaționale
- Adaptarea permanentă a syllabusurilor în funcție de solicitările instituționale (acreditări, DGAC, etc.)
- Publicarea de materiale didactice relevante și dezvoltarea de materiale de support (notițe de curs) pentru toate disciplinele predate, precum și postarea acestora pe platforma CV sau pe alte platforme la care studenții au acces

c) Profesor invitat la universități din țară sau străinătate:

- Lector în cadrul Școlii de vară internaționale TRANS 2015, organizată de Universitatea din Zadar, cu prezentarea *Unelte electronice utilizate în traducere*. [Electronic Tools for Translation. 3. Internationale Sommerschule TRANS 2015 »Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit« UNIVERSITÄT ZADAR ABTEILUNG FÜR GERMANISTIK und UNIVERSITÄT MARIBOR PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT INSTITUT FÜR TRANSLATIONSWISSENSCHAFT. vom 31. August bis 11. September 2015, Zadar, Croatia]
- Vorbitor în plen / Keynote speaker în cadrul Săptămânii Științifice a Universității din Oradea, cu prezentarea I Statutul profesiei de traducător în România și Uniunea Europeană [Săptămâna științifică a Universității din Oradea. Ediția a XXV-a, 26 – 31 mai 2014. Manifestările Științifice Naționale cu Participare Internațională 29 – 31 Mai 2014]

d) Organizarea unor activități studentești de practică în țară/străinătate:

Am organizat următoarele ateliere de lucru / workshop-uri pentru studenți, cu invitați din străinătate :

- **Academic Writing: Do's and Don'ts**, invitat: Prof. Dr. Debra Journet, University of Louisville, Louisville, USA (11.05.2011), <https://dejica.wordpress.com/events/workshops/academic-wtiting-dos-and-donts/>
- **Digital Literacy for Translators and Communicators**, invitați: Prof. Dr. Debra Journet, University of Louisville, Louisville, USA, și Prof. Dr. Anthony O'Keeffe, Bellarmine University, Louisville, USA (13.05.2011), <https://dejica.wordpress.com/events/workshops/digital-literacy-for-translators-and-communicators/>
- **An introduction to SDL Trados Studio 2011 for beginners** – un webinar organizat pentru studenții anului III, în cadrul cursului de Traducere asistată de calculator, având ca vorbitori pe doi specialiști din cadrul companiei Trados, *Wesley Budd și Victoria Knowles* (<https://dejica.wordpress.com/events/workshops/trados-2011/>)

În anul 2013, am inițiat Seminarul științific studentesc **Traducerea Tehnică. Probleme și Soluții**. Evenimentul a ajuns în prezent la ediția a III-a. Anual, studenții anului terminal din cadrul specializării Traducere-Interpretare prezintă proiectele realizate, relevante pentru disciplina Traducere tehnică. Acestea au la bază o traducere de dimensiuni mari, efectuată în echipe de 3-5 studenți pe parcursul semestrului. Proiectul presupune utilizarea programelor dedicate de traducere și respectarea standardelor de formă și conținut. Rezultatele sunt prezentate în plen, fiecare echipă primind feedback de la restul colegilor din an.

e) Proiecte de diplomă / disertații conduse (medie / an): 5

f) Conducător de doctorat din anul: \_\_\_\_\_

1. nr. doctoranzi în stagi: \_\_\_\_\_

2. nr. de teze susținute: \_\_\_\_\_

g) Contribuții la dezvoltarea bazei materiale în concordanță cu standardele specifice:

1. dezvoltarea laboratoarelor:

- obtinerea de aplicatii pentru disciplina Traducerea asistata de calculator (licente SDL Trados 2011 si DejaVU2), pentru cele 18 calculatoare din laboratorul de calculatoare al departamentului. Licențele au fost obținute în baza unui parteneriat între UPT și firmele producatoare (pe care l-am inițiat), având valabilitatea de un an. În anul 2011, valoare de piata pentru o licență era urmatoarea:
  - 1 licenta Trados – 2.895 E (<http://www.sdl.com/en/language-technology/shop/desktop-products/default.asp>)
  - licenta DejaVu X2 Professional – 690E (<http://atril.com/en/software/deja-vu-x-professional>; <http://atril.com/software/d%C3%A9j%C3%A0-vu-x3-professional>)

2. înzestrarea bibliotecii de specialitate:

- înzestrarea bibliotecii UPT (donație), secția Filologie, cu 15 cărți de specialitate din următoarele domenii : traducere, lingvistică, studii culturale, studii discursive, terminologie.
- am raspuns tot timpul solicitărilor de a propune titluri de specialitate pentru disciplinele predate (monografii, dicționare, manuale pentru studenți, etc.) în vederea achiziționării acestora de către biblioteca UPT.

h) Recunoașteri ale performanțelor didactice educaționale, pe baza evaluării de catre studenti.

- Aprecieri pozitive din partea studenților (comisia calitate)

i) Activități de manageriat în procesul de învățământ:

- Coordonator departamental pentru o serie de programe Erasmus (organizare procedură de selecție, interviuri, consiliere sau îndrumare studenți), 2007 – prezent. Universități:
  - o Autonomous University of Madrid, Spania
  - o Eotvos Jozsef Foiskola, Ungaria
  - o Humboldt-Universitat zu Berlin, Germania
  - o Kazimieras Simonavicius University, Lituania
  - o Saarland University, Germania
  - o University of Castilla-La Mancha, Spania

j) Cooperare cu cadre didactice din țară / străinătate:

*Cooperare pe direcția incoming*

- Am avut ca obiectiv atragerea unor colaboratori de prestigiu din țară și străinătate în UPT pentru a susține activitățile sau publicațiile departamentului. Aceștia au făcut parte din
  - o Comitetul științific al conferinței organizate de departament,
  - o Colectivul de recenzori al volumului *Professional Communication and Translation Studies*
  - o Colectivul de recenzori al *Buletinului Științific al UPT, Seria Limbi Moderne*
 au fost vorbitori în plen la conferințele organizate, sau au ținut ateliere de lucru pentru studenți.

Colaborarea permanentă cu aceștia (25 de personalități din domeniu, din țară și străinătate) a favorizat schimbul de idei și experiență, a permis o indexare foarte bună a publicațiilor departamentului, și a contribuit la identificarea unor noi oportunități de publicare sau cercetare și la sporirea imaginii departamentului si a instituției :

1. Eugenia Arjoca-Ieremia, University of Timișoara, Romania
2. Ștefan Bratosin, Université de Montpellier 3, ORC IARSIC, Franța
3. Igor Charskykh, Donetsk National University, Ucraina
4. Roger Craik, Kent State University, USA
5. Jan Engberg, Aarhus University, Denmark
6. Gyde Hansen, Copenhagen Business School, Danemarca
7. Leticia Herrero, Autonomous University of Madrid, Spain
8. Angelika Ionas, University of Timișoara, Romania

9. Debra Journet, University of Louisville, USA
10. Anthony O’Keeffe, Bellarmine University, USA
11. Jeffrey Killman, University of North Carolina at Charlotte, USA
12. Vlasta Kučič, University of Maribor, Slovenia
13. Marianne Marki, University of Timișoara, Romania
14. Uros Mozetic, University of Ljubljana, Slovenia
15. Dan Negruț, University of Oradea, Romania
16. Roxana NUBERT, University of the West, Timișoara
17. Hortensia Pârlog, University of Timișoara, Romania
18. Ioan Lucian Popa, Vasile Alecsandri University of Bacau, Romania
19. Loredana Pungă, University of the West, Timișoara
20. Ilie Rad, *Babes-Bolyai* University, Cluj- Napoca, Romania
21. Peter Sandrini, University of Innsbruck, Austria
22. Klaus Schubert, Hildesheim University, Germany
23. Jozef Štefčík – Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia
24. Maria Tenchea, University of Timișoara, Romania
25. Mihaela-Alexandra Tudor, Université de Montpellier 3, ORC IARSIC, Franța

*Cooperare pe direcția outgoing*

- Acest tip de cooperare s-a concretizat prin participarea mea în diverse comisii de concurs în țară, comisii doctorale, colaborarea în cadrul unor colective editoriale sau a unor comitete științifice ale unor manifestări, publicarea în co-autorat a unor articole științifice, implicarea în acțiunile specifice ale unor organizații profesionale, etc. Deoarece o parte din aceste realizări se regăsesc și în grila de raportare dar și la alte puncte ale raportului de față, am ales să le detaliez acolo.

k) Alte activități (granturi, programe internaționale, ș.a.):

În baza unor co-finanțări de la Fondul Social European, Uniunea Europeană și Guvernul României, prin Programul Operațional Regional „Dezvoltarea Capacității Administrative” am atras în UPT 83.000 lei (aproximativ 19.000EUR) în vederea realizării unor programe de formare, parte a strategiilor de dezvoltare locală a trei primării din județul Timiș:

- Cursuri de instruire în cadrul proiectului „Pentru viitor și progres – elaborarea strategiei de dezvoltare a comunei Boldur” – COD SMIS: 12465. Proiect cofinanțat din Fondul Social European, de Uniunea Europeană și Guvernul României, prin Programul Operațional Regional „Dezvoltarea Capacității Administrative”, încheiat între Primăria Comunei Boldur și Universitatea ‘Politehnica’ din Timișoara (2011)
- Cursuri de instruire în cadrul proiectului „Pași spre viitor elaborarea strategiei de dezvoltare a comunei Ohaba Lungă” COD SMIS: 12653. Proiect cofinanțat din Fondul Social European, de Uniunea Europeană și Guvernul României prin Programul Operațional Regional Dezvoltarea Capacității Administrative” încheiat între Primăria Comunei Ohaba Lunga și Universitatea ‘Politehnica’ din Timișoara (2011)
- Cursuri de instruire în cadrul proiectului „Pentru dezvoltare durabilă – elaborarea strategiei de dezvoltare a comunei Ghizela” – COD SMIS: 12815. Proiect cofinanțat din Fondul Social European, de Uniunea Europeană și Guvernul României, prin Programul Operațional Regional „Dezvoltarea Capacității Administrative” încheiat între Primăria Comunei Ghizela și Universitatea ‘Politehnica’ din Timișoara (2011)

7) Performanțe în activitatea științifică, nepunctate în Anexa 1:

a) Coordonări / participări la programe de cercetare interne și internaționale:

01. În perioada noiembrie 2011-mai 2012, am fost expert-consultant în cadrul proiectului *Statutul profesiei de traducător în Uniunea Europeană / The status of the translation profession in the European Union*

(DGT/2011/TST). Cercetarea care a stat la baza proiectului a fost solicitată de Directoratul General pentru Traduceri al Comisiei Europene, organism care a și finanțat proiectul. La finalul proiectului a fost publicat ghidul cu același nume, disponibil la adresa [http://ec.europa.eu/dgs/translation/publications/studies/translation\\_profession\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/dgs/translation/publications/studies/translation_profession_en.pdf). Ghidul face parte din seria de publicații de specialitate *Studies on translation and multilingualism* a Comisiei Europene.

02. Inițierea a patru teme de cercetare, includerea acestora în cadrul Strategiei de cercetare științifică a DCLS, și coordonarea echipelor de cercetare:
- Procesul de traducere: noi teorii și practici
  - Analiza discursului ca structură și proces
  - Studiul terminologiei și în cadrul unor domenii de interes european: protecția mediului și egalitatea de șanse și tratament
  - Studiul genurilor profesionale majore utilizate în noile media

b) Organisme profesional științifice, marcând recunoașterea activității proprii:

Fac parte din cinci organisme profesional științifice :

- EST – European Society for Translation Studies; 2009 – prezent;
- RSEAS – Romanian Society for English and American Studies; 2005 – prezent;
- IATI – International Academy for Translation and Interpreting; 2005 – prezent;
- ESSE – European Society for the Study of English; 2005 – prezent;
- ATRC – Advanced Translation Research Centre, University of Saarbrücken; 2004 - prezent.

EST (European Society for Translation Studies - Societatea Europeană de Studii în Domeniul Traducerii) este cel mai important organism științific din domeniul traducerii. Activitatea proprie din cadrul EST o marchez prin al doilea mandat consecutiv (2010-2013 ; 2013-2016) în comisia de studii doctorale a societății (EST Doctoral Studies Committee [http://www.est-translationstudies.org/committees/doc\\_studies/doc\\_studies\\_committee.html](http://www.est-translationstudies.org/committees/doc_studies/doc_studies_committee.html)). Alături de personalități din domeniu precum Reine Meysaerts, Yves Gambier, Christina Schaffner, etc., am contribuit la stabilirea fundamentelor pentru realizarea primului doctorat internațional în domeniul traducerii, ce va fi lansat în acest an ([http://www.est-translationstudies.org/committees/doc\\_studies/IS\\_TS.html](http://www.est-translationstudies.org/committees/doc_studies/IS_TS.html)).

ESSE (European Society for the Study of English – Societatea Europeană de Anglistică) este de asemenea un organism științific de renume pe plan mondial. În perioada 2013-2015, pentru un mandat de 3 ani, rolul meu în cadrul ESSE a fost de editor asistent al revistei oficiale a ESSE, *The European English Messenger* (indexată Ebsco și Gale), publicație ce se transmite gratuit celor peste 7000 de membri ai societății din întreaga lume.

c) Recunoașteri ale performanțelor științifice pe plan intern/internațional (premiul Academiei Române, premii acordate de Consilii sau Comitete naționale sau internaționale, premii acordate de reviste de prestigiu recunoscute internațional, distincții, ș.a.):

- **Diplomă de excelență în educație și cercetare** oferită de Facultatea de Științe Socio-Umane, Universitatea din Oradea (2013)
- **Diplomă de fidelitate**, oferită de Departamentul de Limba Engleză, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Universitatea de Vest din Timișoara, pentru participare susținută la conferința internațională *British and American Studies*. Diploma a fost oferită în cadrul celei de-a 25-a ediții aniversare a conferinței, la Timișoara, 21-23 mai 2015.

d) Membru în comitete editoriale ale unor reviste naționale / internaționale, referent științific:

### 01. Editor

- **Editor-șef al Buletinului Științific al UPT, Seria Limbi Moderne (2013-prezent)**

6 | 10

În calitate de Editor-șef, am realizat următoarele acțiuni:

- Coordonarea colectivului editorial
- Colaborarea cu recenzorii
- publicarea la timp a numerelor **12/2013, 13/2014, 14/2015**
- realizarea variantelor electronice a acestor numere și încărcarea lor pe pagina Departamentului;
- includerea Buletinului Științific în baze de date internaționale prin semnarea contractelor de indexare cu bazele de date Ebsco și CEEOL
- indexarea numerelor 12/2013, 13/2014, 14/2015 în aceste baze de date, și în plus, indexarea *tuturor numerelor și articolelor publicate* în Buletinul Științific, de la numărul 1/2002 până în prezent; în urma indexării, toate articolele pot fi accesate și via Google Scholar.
- includerea Buletinului Științific în Scipio – Platforma editoriala română.

Analiza factorilor de impact a Buletinului Științific indică următoarele rezultate:

Indicele Hirsch / h-index: 3

Indicele Egghe / g-index: 3

Indicele contemporan / hc-index: 3

Journal impact analysis - Perform a citation analysis for one or more journals					
Journal title:	Scientific Bulletin of Politehnica University, Transactions on Modern Languages				
Journal ISSN:					
Exclude these words:					
Year of publication between:	0	and:	0		
Data source:	Google Scholar				
<b>Results</b>					
Papers:	58	Cites/paper:	0.31	h-index:	3
Citations:	18	Cites/author:	15.50	g-index:	3
Years:	14	Papers/author:	53.00	hI_norm:	3
Cites/year:	1.29	Authors/paper:	1.17	hI_annual:	0.21
Scientific Bulletin of Politehnica University, Transactions on Modern Languages Query date: 2016-04-10 Papers: 58 Citations: 18 Years: 14					

Sursa: Harzing, analiză conform Google Scholar

În prezent se lucrează la numărul 15/2016.

- **Co-editor al volumului *Professional Communication and Translation Studies***

Obiectivele editorial au fost îndeplinite, și anume pentru perioada actualului Raport, 2011-2015:

- publicarea la timp a volumelor conferinței (cinci volume, numerele **4/2011, 5/2012, 6/2013, 7/2014, 8/2015**), asigurându-se astfel ritmicitatea și continuitatea numerelor
- realizarea variantelor electronice a acestor numere și încărcarea lor pe pagina Departamentului;
- indexarea volumelor în baza de date Ebsco
- semnarea de acorduri noi cu încă 2 baze de date recunoscute, Index Copernicus și CEEOL



- indexarea tuturor numerelor și articolelor publicate în volumele conferinței în baza de date CEEOL; în urma indexării, toate articolele începând cu numărul 1/2008 sunt disponibile în bazele de date Ebsco și CEEOL și pot fi accesate și via Google Scholar.
- includerea volumului conferinței în Scipio – Platforma editoriala română.
- analiza factorilor de impact a volumului conferinței indică următoarele rezultate:

Indicele Hirsch / h-index: 4

Indicele Egghe / g-index: 5

Indicele contemporan / hc-index: 4

Journal impact analysis - Perform a citation analysis for one or more journals					
Journal title:	Professional Communication and Translation Studies				
Journal ISSN:					
Exclude these words:					
Year of publication between:	0	and:	0		
Data source:	Google Scholar				
<b>Results</b>					
Papers:	84	Cites/paper:	1.00	h-index:	4
Citations:	84	Cites/author:	73.33	g-index:	5
Years:	9	Papers/author:	75.50	hI,norm:	4
Cites/year:	9.33	Authors/paper:	1.23	hI,annual:	0.44
					Professional Communication and Translation Studies
					Query date: 2016-04-10
					Papers: 84
					Citations: 84
					Years: 9

Sursa: Harzing, analiză conform Google Scholar

În prezent a fost deja tipărit numărul 9/2016.

- **Assistant-editor al revistei *The European English Messenger***

Aceasta este publicația oficială a Societății Europene de Anglistică (ESSE – European Society for the Study of English). Revizta este publicată bi-anual, este indexată EBSCO și Gale, iar în perioada mandatului editorial de 3 ani (2012-2015), fiecare număr a fost distribuit celor peste 7000 de membri din întreaga lume. Echipa editorială a fost alcătuită din Prof. univ. dr. Hortensia Pârlog (editor-șef) și lect. dr. Dana Crăciun, Universitatea de Vest din Timișoara (<http://essenglish.org/messenger/back/>). Împreună am publicat șase numere: XXII/1/2013, XXII/2/2013, XXIII/1/2014, XXIII/2/2014, XXIV/1/2015, și XXIV/2/2015.

## 02. Recenzor

### Reviste / jurnale

- *Buletinul Științific al UPT, Seria Limbi Moderne* (2015)
- *Professional Communication and Translation Studies* (2014, 2015)
- *LiBRi – Linguistic and Literary Broad Research and Innovation* (2011, 2012, 2013, 2014, 2015) (<http://brain.edusoft.ro/index.php/libri/index>)
- *Connexions – International Professional Communication Journal* (2013, 2014, 2015) (<https://connexionsjournal.org/>)
- *Annals of Spiru Haret University ; Philology - Foreign Languages and Literatures*, Editura Fundatiei Romania de Maine, Bucuresti (2014)
- *Translatologia* (2015) - <http://www.translatologia.ukf.sk/index.php/1111>

### Volume individuale / proceedings / monografii

- *Topics in Translator and Interpreter Training – Selected papers from the Third IATIS Regional Workshop* (2014) – <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2015/978-86-6065-299-9>

- *The Discourse of Tourism and National Heritage. A Contrastive Study from a Cultural Perspective* (2015) - <http://www.cambridgescholars.com/the-discourse-of-tourism-and-national-heritage>
- PROEDIA OF INTERDISCIPLINARITY. DSCEI2014. International Conference (Oradea, Romania) Selected Papers -Section: HUMANITIES. AARDVARD GLOBAL PUBLISHING (USA). (2015)
- Acta Interdisciplinaria - Conference Proceedings, Selected Papers. Josh Jones Publisher, Santa Monica, USA. (2014)
- From Management Culture To Cultural Management - Conference Proceedings. Josh Jones Publisher, Santa Monica, USA (2013)
- Creation and Creativity SINUC, Bucuresti, UTCB (2013)

e) Participarea în consiliile științifice și conducerea lucrărilor la manifestări științifice interne / internaționale:

01. Participarea în consiliile științifice interne / internaționale

- *THE 14th INTERNATIONAL CONFERENCE "LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES – MAPPING AND RE-MAPPING IDENTITIES: DILEMMAS AND CHOICES", University of Craiova, 2015*
- 3. Internationale Sommerschule TRANS 2015 »Translation, Transkulturalität und Mehrsprachigkeit« UNIVERSITÄT ZADAR ABTEILUNG FÜR GERMANISTIK und UNIVERSITÄT MARIBOR PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT INSTITUT FÜR TRANSLATIONSWISSENSCHAFT.
- Repere ale educației și educabilității în spațiul european, Centrul de Cercetări, Resurse și Studii Europene, Simpozion internațional REESE 2015, București, România
- Conferința internațională științifică anuală DEECIS 2015, Dimensiuni europene ale educației, cercetării și inovării în secolul XXI, Univ. de Vest Vasile Goldis, Arad
- DEZVOLTAREA PROFESIONALĂ A CADRELOR DIDACTICE. ÎNVĂȚĂMÂNTUL ÎNTRE REALITATE ȘI PROVOCĂRI 11-12 aprilie 2014, București (România)
- The annual international scientific conference: Paths of Imagination: Imagination and Creativity in Linguistics, Translation Studies and Didactics, 8-9 May, 2014, București (România)
- PROVOCĂRI ALE EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII ÎN SOCIETATEA VIITORULUI, Departamentul pentru Științele Educației, Facultatea de Științe Socio-Umane (Universitatea din Oradea) 2013

02. Conducerea lucrărilor la manifestări științifice interne / internaționale

- Moderarea lucrărilor din cadrul secțiunii de Traducere, conferința *Professional Communication and Translation Studies, UPT, 2011, 2013, 2015*
- Moderarea lucrărilor din cadrul secțiunii de Traducere, conferința *British and American Studies, UVT, 2011, 2013, 2014, 2015*
- PROVOCĂRI ALE EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII ÎN SOCIETATEA VIITORULUI, Departamentul pentru Științele Educației, Facultatea de Științe Socio-Umane (Universitatea din Oradea) 2013

f) Citări în literatura referitoare la lucrări sau activități desfășurate: Citări în teze de doctorat, citări în lucrări, altele decât cele indexate, citări în baze de date altele decât cele din Anexa 1, etc.:

Autor(i)	Titlul lucrării în care se citează	Revista / publicația	Anul publicării	Editura	ISSN / ISBN	Titlul lucrării citate	Pagina la care se menționează citarea
Dana Percec	A Breath of Fresh Air. New and Daring Linguistic Research Directions Put Forward by Young Scholars in Timisoara	UNIVERSITY ENGLISH, THE ONLINE NEWSLETTER OF THE ROMANIAN SOCIETY FOR ENGLISH AND AMERICAN STUDIES	2009			Thematic Management and Information Distribution in Translation	<a href="http://unive.english.wordpress.com/2009/03/08/a-breath-of-fresh-air-new-and-daring-linguistic-research-directions-">http://unive.english.wordpress.com/2009/03/08/a-breath-of-fresh-air-new-and-daring-linguistic-research-directions-</a>



							<a href="#">put-forward-by-young-scholars-in-timisoara/</a>
Hincululia	Segmentarea Comunicativă a Enunțului În Limba Română	Teza De Doctorat In Filologie, Cu Titlu De Manuscris	2009	Academia De Științe A Moldovei, Institutul De Filologie, Chisinau	C.Z.U.:811.135.1'367 (478) (043.2)	Dejica, Daniel, Towards a new model of identification of thematic information in discourse// Comunicare profesională și traductologie, 2005, nr. 7, p. 103 – 110.	134
Panzaru Rodica	Metafora Și Textualitatea: Probleme De Interpretare Și Traducere	Teza De Doctorat In Filologie, Cu Titlu De Manuscris	2010	Universitatea de Stat din Moldova, Chisinau	C.Z.U.: 811.111'1(043.3)	Dejica D. Structura informației și coerența în secțiunea obiectivul proiectului din cadrul genului propunere de proiect. Uniterm, vol. 4, 2006, 11 p	132
Florin Stelian	BIBLIOGRAFIA ROMÂNEASCĂ DE LINGVISTICĂ (BRL), de Florin Stelian	Limba Romana, Anul LX, 2011, Nr. 3, iulie-septembrie	2011	ILIR - Institutul de Lingvistica 'Iorgu Iordan - Al. Rosseti' al Academiei Romane		Dejica, D. Identifying and Analysing Theme-Rheme Relations for Discourse Production and Translation, RJES, 6, 2009, 128-135	320
Alekseyenko, Nataliya V.	A CORPUS-BASED STUDY OF THEME AND THEMATIC PROGRESSION IN ENGLISH AND RUSSIAN NON-TRANSLATED TEXTS AND IN RUSSIAN TRANSLATED TEXTS	Teza De Doctorat In Filologie	2013	Kent State University		Dejica, Daniel. "Identifying and Analysing Theme-Rheme Relations for Discourse Production and Translation." Romanian Journal of English Studies 6 (2009): 128-136.	65
Alekseyenko, Nataliya V.	A CORPUS-BASED STUDY OF THEME AND THEMATIC PROGRESSION IN ENGLISH AND RUSSIAN NON-TRANSLATED TEXTS AND IN RUSSIAN TRANSLATED TEXTS	Teza de Doctorat in Filologie	2013	Kent State University		Dejica, Daniel. "On Discourse Structure in Translation: the Concepts of Theme and Rheme." Romanian Journal of English Studies 1 (2004): 47-56.H15	130
Meda MUCUNDORFEANU	International Conference on Professional Communication and Translation Studies. 8th edition	Journal of Media Research	2013	Accent Publisher	1844-8887	recenzie participare conferinta	102-105
Sebastian Chirimbu	Traseele imaginarii - imaginatie si creativitate in lingvistica - traductologie si didactica	Opinia nationala - Saptamanal de opinii, informatii si idei de larg interes national	2014, anul 22, nr. 666, 19 mai 2014	Fundatia Romania de maine	1221-4019	recenzie participare conferinta	8
Dan Negrut	Seminars in Anglophone Studies	Media UO - Website oficial de comunicare al Universitatii din Oradea	2014			The Status of the Translation Profession in the Eu and Romania	<a href="https://media.uoradea.ro/article402--Conferinta-Seminara-Anglophone-Studies-3rd-Edition-la-">https://media.uoradea.ro/article402--Conferinta-Seminara-Anglophone-Studies-3rd-Edition-la-</a>

- g) Membru al Academiei Române:  
h) Membru al Academiei de Științe Tehnice din România sau al altor Academii recunoscute:  
i) Doctor Honoris Causa:  
j) Profesor Onorific al altei universități:

8) **Activități manageriale și administrative în sprijinul procesului didactic, de cercetare-dezvoltare, etc, nepunctate în Anexa 1**

- a) director programe / proiecte internaționale (altele decât cele punctate în Anexa 1)  
b) alte activități:

Activități aferente perioadelor 2008-2012 și 2012-prezent; sunt excluse activitățile specifice funcției de Director de departament (2012-2015):

- Director Centru Interlingua, 2012-prezent (activitate neremunerată)
- Membru în consiliul Facultății de Științe ale Comunicării, UPT (2012-2015)
- Membru al Consiliului Centrului de studii postuniversitare, FSC (2013-prezent)
- Presedinte comisie calitate DCLS (2012-2015), și membru al comisiei (2015-prezent)
- Vice-președinte al boardului de Traducere și Interpretare din cadrul FSC (2012-2014)
- Secretar științific al departamentului (2004 - 2012)
- Membru în consiliul departamentului (2004 - 2012)
- Membru în boardurile specializărilor din cadrul departamentului (2004 - 2012):
- Membru în comisii de licență, disertație
- Membru în comisii consultative ale Consiliului de Administrație al UPT (aprobat de CA în 15.04.2014): Comisia de resurse umane și dezvoltarea carierei, Comisia de relații internaționale și imaginea UPT
- Președinte comisie concurs (2 comisii, decizii nr. 180/ din 28.06.2014, nr. 662 / 24.11.2014) sau membru în comisii de ocupare a posturilor didactice (2 comisii, decizii nr. 806/112/C din 11/06.2015, nr. 166 / 09.07.2014) în UPT
- Membru în comisii de ocupare a posturilor de personal didactic auxiliar sau personal nedidactic (4 comisii, decizii nr. 766/112/c/04.06.2015, nr. 674/112/c/06.05.2015, nr. 662/112/c/28.04.2015, nr. 663/112/c/28.04.2015)
- Atragerea de finanțări/sponsorizări în departament (bani și servicii)
- Organizarea Conferinței de Comunicare Profesională și Traductologie (3 ediții în intervalul raportului: 2011, 2013, 2015)
- Organizarea a două mese rotunde în cadrul conferințelor departamentului: Comunicare tehnică în limbi străine (2013) și Editarea și publicarea materialelor științifice în domeniile socio-umaniste (2015)
- Membru în echipa de întocmire de dosare pentru ARACIS (pentru două specilaizări, Comunicare și Relații Publice, 2011-2012, și Traducere-Interpretare, 2013-2014)

Conf. univ. dr. Daniel Dejica-Carțiș

